



国勢調査が始まります。
O Censo Populacional 2025 vai começar

**第一校下文化祭
ボランティア募集**
Procura-se voluntários

『Todos devem participar! / Responda ao Censo Populacional.』

O Censo Populacional será realizado em 1º de outubro de 2025. O Censo Populacional é destinado a todas as pessoas e famílias (inclusive estrangeiros) que moram no Japão. Não deixe de responder.

Período de resposta pela Internet
20/09 (sáb.) ▶ 08/10 (qua.)

Responda pela Internet, de forma fácil e prática.

① Acesse
Acesse o site da resposta quando receber os documentos do censo na sua casa.
Leia o QR Code com o smartphone e **faça login facilmente!**
Não é necessário inserir o "ID de login" e a "Senha de acesso".

② Responda
Responda seguindo as orientações na tela.
Tempo de resposta de 5 a 10 minutos
*Referência para pessoas que vivem sozinhas.

2025 é ano de recenseamento demográfico, realizado a cada cinco anos. A partir de 1º de outubro, o Censo Populacional 2025 será realizado em todo o Japão. Em meados de setembro, os recenseadores visitarão cada residência e distribuirão os formulários. De acordo com a legislação, todos os residentes do Japão são obrigados a responder. Esperamos que todos compreendam a importância desta ação e colaborem.

Responda online, de forma rápida e prática!

As respostas podem ser feitas de forma tradicional, preenchendo os formulário de papel, ou online, utilizando um computador, celular ou tablet – 24 horas por dias, 7 dias por semana!

Procura-se voluntários para cooperar no stand do Brasil no Festival Cultural da Área Escolar Daiichi, no dia 26 de outubro de 2025, das 9h às 14h. As atividades incluem realizar jogos e brincadeiras infantis, venda de comida brasileira, apresentação de painéis, etc. (Ajuda de custo de 1000 ienes)

Os interessados devem entrar em contato através do número:

**Prefeitura de Komatsu
(em português)
☎ 0761-24-8369**

Passo 1 - Faça login

Ao receber o envelope do Censo Populacional 2025 em casa, dentro dele você encontrará um código QR personalizado. Acesse o link contido nele, e seus dados serão preenchidos de forma automática.



Passo 2 - Responda

Siga as indicações na tela, e responda cada questão.

O formulário para respostas online permite seleção de idiomas, inclusive português, facilitando o preenchimento por aqueles que não estejam habituados com o idioma japonês.

Divisão de Administração Geral ☎ 0761-24-8020

**市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura**

Por motivos de manutenção, os serviços relacionados ao My Number não estarão disponíveis nos locais e datas seguintes:

- Filial Sul, 11/9 (quinta)
- Centro de Serviços Administrativos em Frente à Estação de Komatsu (Urara), 18/9 (quinta).

Marque na agenda e programe-se!

**Divisão de Serviços de Registro
☎ 0761-24-8064**

**こまつ里山ファーマーズマーケット
Feira de Agricultores Komatsu Satoyama**

No dia 21 de setembro, das 10h às 16h, na Área Leste do Parque Kibagata, será realizada a Feira de Agricultores Komatsu Satoyama. Na ocasião estarão à venda, vegetais 100% livres de aditivos químicos e agrotóxicos, propiciando segurança, tranquilidade e preservando o sabor natural dos alimentos. Além disso, os visitantes poderão experimentar pratos produzidos com ingredientes frescos.

Caso queira testar suas habilidades manuais, também serão ofertadas mini oficinas de carpintaria.

**📍Área Leste do Parque Kibagata
Sandani-machi, TA 120**

Divisão de Revitalização Rural ☎ 0761-24-8078



今なら間に合う! はつらつ・長寿検診、がん検診 Ainda dá tempo de fazer seus exames de saúde

Caso você ainda não tenha realizado os exames de saúde anuais, ainda dá tempo de solicitar o subsídio da Prefeitura e receber um desconto para manter sua saúde em dia!

Exames de vigor (hatsuratsu kenshin)

Para inscritos no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e que tenham idade a partir dos 40 anos.

Exames de longevidade (choju kenshin)

Para inscritos no Seguro de Saúde para Idosos e que tenham idade a partir dos 75 anos (65 anos para PcD*).

Exames de detecção de câncer

Câncer de pulmão, cólon, estômago e exame de tuberculose: a partir dos 40 anos de idade.

Câncer de mama: mulheres a partir dos 40 anos de idade.

Câncer de útero: mulheres a partir dos 20 anos de idade

Câncer de próstata: homens entre os 50 e 69 anos de idade.

Locais de realização:

1. Em hospitais e clínicas

Prazo de solicitação:

Exames de vigor, longevidade e câncer de próstata: até 15 de outubro (quarta-feira)

Exame de câncer de cólon: até 31 de outubro (sexta-feira)

Exame de câncer de estômago: até 10 de novembro (segunda-feira)

Exame de câncer de mama e útero: até 20 de dezembro (sábado)

Como realizar:

Consulte a necessidade de agendamento em cada hospital e leve o cupom até a instituição escolhida no dia do exame.



2. Locais de exame comunitário (Sukoya Center, etc.)

Reservas até 20 dias antes do exame.

Data / Exame		Vigor e Longevidade	Estômago, pulmão e cólon	Próstata	Mama e útero	Local
		Das 8h às 10h30			Das 9h às 10h30	
Out.	11 (sáb.)	○	○	○	—	Sukoyaka Center
	12 (dom.), 19 (dom.)	○	○	○	○	
	18 (sáb.)	—	○		○	
Nov.	9 (dom.) p/ mulheres	○	○	—	○	
	15 (sáb.), 16 (dom.)	○	○	○	○	
	22 (sáb.), 23 (dom.)					
	17 (seg.)	○	○	○	—	Estádio Suehiro
Dez.	7 (dom.), 13 (sáb.)	○	○	○	○	Sukoyaka Center

Reserva mediante disponibilidade, através do site da Prefeitura ou via telefone, **Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056**

定額減税補足給付金 (不足額給付)

Benefício Complementar de Redução Fiscal de Valor Fixo (pagamento de diferença)

A Prefeitura de Komatsu realizará um pagamento adicional para aqueles que não puderam receber totalmente ou não receberam os benefícios fiscais referentes ao ano fiscal de 2024 (Reiwa 6). O benefício se aplica a pessoas que estavam registradas como residentes em Komatsu em 1º de janeiro de 2025 e que se enquadram em uma das seguintes situações:

1. Diferença de pagamento: após a confirmação dos valores do imposto de renda e do desconto fixo, constatou-se uma diferença entre o valor que deveria ter sido concedido e o valor recebido inicialmente.
2. Isenção total de imposto: pessoas cujo imposto de renda e imposto municipal pessoal antes do desconto fixo foram zerados, não sendo elegíveis para o desconto, que não são consideradas dependentes para fins fiscais e que não fazem parte de famílias beneficiárias de auxílios destinados a baixa renda.

As instruções para o pagamento serão enviadas a partir do início de setembro. Caso você se enquadre nos critérios e não receba a notificação, entre em contato com a Prefeitura de Komatsu.

Divisão de Bem-Estar Social ☎ 0761-24-8055



敬老の日
Dia do Respeito aos Idosos

No Japão, a terceira segunda-feira de setembro é dedicada ao [敬老の日] (Keirō no Hi), o Dia do Respeito aos Idosos. Em 2025, essa data será comemorada em 15 de setembro.

O feriado foi instituído em 1966 e expressa um valor central da cultura japonesa: o [長寿] (chōju, longevidade) e a gratidão pelas gerações que abriram caminho. Nesse dia, famílias costumam visitar pais e avós, escolas organizam apresentações e comunidades locais realizam eventos especiais. Também é comum a mídia destacar histórias de [百歳] (hyakusai, pessoas centenárias), celebrando vidas longas e cheias de significado.

Mais do que um simples feriado, o Keirō no Hi é um lembrete de que respeito e gratidão — [感謝] (kansha) — são valores que fortalecem os laços entre gerações.

敬 Respeito

敬語 [KEIGO] vocabulário formal/honorífico

老 Idoso

敬老 [KEIROU] respeito aos idosos

長 Longo, chefe

社長 [SHACHOU] presidente de empresa

寿 Longevidade, vida natural

寿司 [SUSHI] sushi

バニラアイスクリーム
Sorvete de baunilha

Ainda está bastante quente, e a previsão é de que os dias quentes ainda vão se prolongar por mais algumas semanas.

Que tal se refrescar com um sorvete feito em casa?

Este mês temos uma receita de sorvete de baunilha fácil de fazer, com poucos ingredientes, e que em algumas horas você poderá deliciar.

Ingredientes (4 porções):

Leite integral.....200 ml
Açúcar.....50 g
Gema de ovo.....2 unidades
Creme de leite (teor de gordura ≥ 35%).....100 ml
Essência de baunilha.....2 ou 3 gotas



Preparo:

- 1) Leve o leite para aquecer em uma panela, e retire do fogo antes de ferver, a aproximadamente 80° C.
- 2) Junte a clara e o açúcar e bata até formar uma espuma de cor bem clara.
- 3) Adicione o leite aquecido na tigela do passo 2. Mexa bem.
- 4) Leve a mistura do passo 3 para uma panela e aqueça em fogo baixo, sempre mexendo, até ficar cremoso, e então apague o fogo.
- 5) Utilizando uma peneira, transfira o conteúdo da panela para uma nova tigela. Adicione 2 ou 3 gotas da essência de baunilha e misture. Coloque a tigela dentro de um outro recipiente com água e gelo para resfriar.
- 6) Bata o creme de leite até ficar em ponto de chantilly.
- 7) Transfira o creme de leite batido para a tigela do passo 5. Misture evitando a formação de bolhas.
- 8) Transfira para uma forma rasa, e leve ao congelador por 1 hora.
- 9) Após 1 hora, retire do congelador e misture novamente. E leve ao congelador por mais 5 ou 6 horas. Está pronto!

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de
Komatsu para Estudantes
(Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço gratuito de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

* **Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 Sun Abilities

¥1.500 ienes/mês (750 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora (700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

13:00 - 15:00

📍 Sun Abilities

¥ Gratuito



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

Divisão de Serviços de Registro: das 9h às 17h; terças e sextas das 9h às 18h30,

Demais divisões: das 9h às 17h

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



Plantão médico

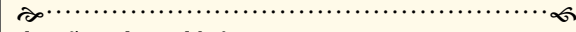
Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.



Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site:

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	3, 10, 17 e 24 (qua.), 13h30 a 16h
Registros	12 (sex.), 13h30 a 15h30
Escrivão (judicial)	19 (sex.), 13h30 a 16h
Acidentes de trânsito	Sem atendimento em setembro.
Cotidiano/Problemas	4, 11, 18 e 25 (qui.), 13h30 a 15h30
Notário	1(seg.), 13h30 a 15h30
Tabelião	16 (ter.), 13h30 a 15h
Trabalhista	26 (sex.), 13h30 a 15h30
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.



Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 @brazil_cir@ifie.or.jp



No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Acesse o site do Consulado-Geral do Brasil em Nagoia e agende o atendimento através do aplicativo web disponibilizado na própria página.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Inscrições através do link: <https://www.gov.br/mre/pt-br/consulado-nagoia/comunidade/orientacao-juridica/orientacao-juridica-gratuita>

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF Reiwa 7: abril/2025 a março/2026

Seguro Nacional de Saúde
(kokumin kenko hoken) ✓

Imp. resid. municipal e provincial
(shikenminzei)

Imposto sobre patrimônio imóvel
(koteizei/tokeizei)

Imposto sobre veículos leves
(keijidoushazei)

Seguro para cuidado a longo prazo
(kaigo hoken) ✓

Seguro de saúde para idosos
(kouki hoken) ✓

Taxa de manutenção de esgoto
(gessuido futankin)

Taxa de uso de água e esgoto
(jouge suidou ryoukin) ✓

	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set. (30/09)	Out.	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
Seguro Nacional de Saúde				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Imp. resid. municipal e provincial			1		2		3			4		
Imposto sobre patrimônio imóvel		1		2					3		4	
Imposto sobre veículos leves		1										
Seguro para cuidado a longo prazo				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Seguro de saúde para idosos				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Taxa de manutenção de esgoto			1		2		3			4		
Taxa de uso de água e esgoto	Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai. Jun.		Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.	

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

KABUKI x POMPOMPURIN

iPhone

Android

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

Olá Komatsu
Informativo em português da Prefeitura de Komatsu
小松市広報ポータルサイト「Olá Komatsu」
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
Komatsu-shi, 91, Komatsu, Ishikawa
Ver tradução

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp